***“‘ชา’ ของป้า ไม่เหมือน ‘ชา’ ของหมอ”***

**ข้อค้นพบในการสัมภาษณ์ผู้เกี่ยวข้องในกระบวนการดึงศัพท์  
เพื่อจัดทำประมวลศัพท์กลุ่มอาการที่เกี่ยวข้องกับอิริยาบถในการทำงานที่ไม่ถูกต้อง (Office Syndrome)   
ตามหลักศัพทวิทยา**

สิริลักษณ์ หุ่นศรีงาม ผลพานิช และ สกลกานต์ อินทร์ไทร  
คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิตย์

**บทคัดย่อ**

บทความนี้เป็นส่วนหนึ่งของงานวิจัยเรื่องประมวลศัพท์กลุ่มอาการที่เกี่ยวข้องกับอิริยาบถในการทำงานที่ไม่ถูกต้อง (Office Syndrome) ตามหลักศัพทวิทยา ผู้วิจัยมุ่งนำเสนอเฉพาะประเด็นน่าสนใจที่ได้จากกระบวนการดึงศัพท์ (term extraction) โดยการสัมภาษณ์เชิงลึกกับผู้เกี่ยวข้อง เพื่อให้ได้คำศัพท์ที่สมบูรณ์เพิ่มเติมจากคำศัพท์ที่ได้จากตามระเบียบวิธีทางภาษาศาสตร์คลังข้อมูล (corpus linguistics) เพื่อประโยชน์ในมิติการสื่อสารเสริมสร้างความรอบรู้ด้านสุขภาพ (Health Literacy) แก่ประชาชน

ผู้มีส่วนเกี่ยวข้องในกระบวนการดึงศัพท์ในที่นี้ ได้แก่ อายุรแพทย์ 1 คน แพทย์แผนไทย 1 คน และผู้ที่ได้รับการวินิจฉัยโดยแพทย์ว่าป่วยด้วยกลุ่มอาการที่เกี่ยวข้องกับอิริยาบถในการทำงานที่ไม่ถูกต้อง 6 คน เป็นเพศหญิง 3 คน เพศชาย 3 คน คละอายุ พบว่า ผู้ป่วยมีความต้องการบอกเล่าอาการ แต่ยังไม่มั่นใจความหมายของคำแสดงอาการที่ใช้ ตรงกับความเห็นของแพทย์ว่า คำที่ผู้ป่วยใช้สื่อสารอาจไม่ตรงกับความหมายที่แพทย์เข้าใจ โดยเฉพาะคำว่า ***“ชา”*** ซึ่งเป็นคำสำคัญที่ใช้ประเมินความรุนแรงของอาการ แพทย์ส่วนใหญ่จึงใช้วิธีซักถามด้วยศัพท์เฉพาะที่เกี่ยวข้อง หรือตรวจร่างกายเบื้องต้นทันที จึงอาจทำให้ผู้ป่วยรู้สึกว่าไม่มีโอกาสบอกเล่าอาการตามต้องการ การนำประมวลศัพท์ไปสร้างแบบฟอร์มให้ผู้ป่วยใช้ประเมินอาการมาล่วงหน้าก่อนตรวจ ใช้สื่อสารอาการระหว่างตรวจ และใช้ติดตามอาการหลังตรวจ จึงอาจเป็นวิธีที่สร้างความเข้าใจตรงกันและสื่อสารได้ชัดเจน นอกจากนี้ พบว่าศัพท์ที่คัดเลือกมาตามความถี่การปรากฏในคลังข้อมูลจำนวน 88 คำ สอดคล้องกับที่ใช้จริงในการตรวจรักษา แต่ควรเพิ่มเติมเป็น 94 คำ โดยเพิ่มคำว่า ซินโดรม ออฟฟิศซินโดรม และชื่อโรคที่เกี่ยวข้องที่ผู้ป่วยได้ยินจากแหล่งข้อมูลอื่น เช่น โฆษณา และควรจัดกลุ่มศัพท์ตามระดับความรุนแรง เพิ่มเติมจากการจัดตามมโนทัศน์ทางความหมายอื่นๆ เพื่อให้ผู้ป่วยรู้เท่าทันโรค ลดความเข้าใจผิดในการสื่อสาร สร้างสัมพันธภาพระหว่างแพทย์กับผู้ป่วย และเพิ่มสัมฤทธิผลในการรักษา

**คำสำคัญ:** ประมวลศัพท์ออฟฟิศซินโดรม , ศัพทวิทยา, ความรอบรู้ด้านสุขภาพ